



## PATIENTENVERFÜGUNG

Gesundheitliche Vorsorgeplanung  
Staatsgesetz vom 22. Dezember 2017, Nr. 219



## DIRETTIVE ANTICIPATE DI TRATTAMENTO

Pianificazione preventiva dei trattamenti sanitari  
Legge statale del 22 dicembre 2017, n. 219





Pressekonferenz  
**„Patientenverfügung“**  
Freitag, den 27. April 2018 - 11.00 Uhr

Conferenza stampa  
**«Disposizioni anticipate di trattamento»**

Venerdì 27 aprile 2018 - ore 11



Präsident des Landesethikkomitees  
Primar Herbert Heidegger

Presidente del Comitato etico provinciale  
Primario Herbert Heidegger

Menschen möchten mitentscheiden dürfen über Beginn und Nichtbeginn, über Fortsetzung und Beendigung medizinischer Maßnahmen, und sie möchten Vorsorge treffen für den Fall, dass sie nicht mehr entscheidungsfähig sind.

Angst vor „zu viel“  
Angst vor „zu wenig“

Le persone desiderano essere coinvolte nella decisione riguardo l'inizio o meno, il proseguimento e l'interruzione di trattamenti medici e intendono provvedere nel caso in cui non siano più in grado di decidere.

Paura del „troppo“  
Paura del „troppo poco“



Mit einer Patientenverfügung können Personen vorab festlegen, wie sie im Fall einer schweren oder todbringenden Erkrankung behandelt werden möchten, wenn sie diese Entscheidung krankheitsbedingt nicht mehr selbst treffen oder mitteilen können.

Con le disposizioni anticipate di trattamento le persone possono definire in anticipo come vorrebbero essere trattate in caso di malattia grave o mortale, se in tal caso non fossero più in grado di prendere o comunicare questa decisione.



# Die wichtigsten Punkte im Gesetz Nr. 219/2017:

Informierter Konsens

Minderjährige und Unfähige

Patientenverfügung (PV)

Schmerztherapie, Palliativmedizin,  
palliative Sedierung

Therapieplanung

Form und Aufbewahrung der PV

Ernennung einer Vertrauensperson  
(fiduciario)

Künstliche Ernährung und  
Flüssigkeitszufuhr

# I punti più importanti della legge n. 219/2017:

Consenso informato

Minori e incapaci

Disposizioni anticipate di  
trattamento (DAT)

Terapia del dolore, cure  
palliative

Pianificazione delle cure

Documentazione e relativa  
conservazione delle DAT

Nomina di una persona di  
fiducia (fiduciario)

Alimentazione e idratazione  
artificiale



## Probleme der „traditionellen Patientenverfügung“

- Patientenverfügungen sind wenig verbreitet
- bei Bedarf nicht zur Hand
- selten aussagekräftig
- von fragwürdiger Validität
- bleiben vom medizinischen Personal häufig unbeachtet

## Problemi delle „DAT tradizionali“

- le DAT sono poco diffuse
- in caso di bisogno non immediatamente disponibili
- raramente danno informazioni utili
- di dubbia validità
- spesso non considerate dal personale medico



Aus der Praxis heraus hat sich eine  
konzeptionelle Alternative zur  
traditionellen Patientenverfügung  
entwickelt:

**Gesundheitliche Vorausplanung**

Advance care planning ACP

Dalla prassi si è sviluppata  
un'alternativa concettuale alle  
DAT tradizionali

**pianificazione preventiva dei  
trattamenti**

Advance care planning ACP





# Gesundheitliche Vorausplanung

- professionell begleiteter Gesprächsprozess

- Regionale Verankerung  
- Kultur der Vorausplanung

# Pianificazione preventiva dei trattamenti

- Processo di comunicazione assistito professionalmente

- Radicamento regionale  
- Cultura della pianificazione preventiva



# Regionale Verankerung

- die Patientenverfügung muss auch in Südtirol zu einem festen Bestandteil des medizinisch-pflegerischen Versorgungssystems werden
- Pflegepersonal, Allgemeinärzte und -ärztinnen, behandelnde Ärzte und Ärztinnen in den Gesundheitseinrichtungen und das Personal der Seniorenwohnheime muss eingebunden sein

# Radicalamento regionale

- le DAT devono diventare anche in Alto Adige un elemento essenziale del sistema medico-assistenziale
- personale infermieristico, medici di base, medici curanti nelle strutture sanitarie e tutto il personale delle case di riposo deve essere coinvolto





Präsident des Südtiroler Gemeindenverbandes  
Andreas Schatzer

Presidente del Consorzio dei Comuni della Provincia di  
Bolzano  
Andreas Schatzer

Im Standesamt der **Wohnsitzgemeinde** können die Patientenverfügungen abgegeben werden, die vom Bürger eigenhändig unterschrieben sind.

Presso l'Ufficio di stato civile del **Comune di residenza** possono essere consegnate le disposizioni anticipate di trattamento, recanti la firma autografa del cittadino.



# Erste operative Anleitungen für die Gemeinden

Rundschreiben des Innenministeriums Nr. 1 vom 08.02.2018

- Der Standesbeamte **überprüft** insbesondere die Identität und den Wohnsitz der verfügenden Person.
- Der Standesbeamte wirkt **nicht** an der Abfassung der Verfügung mit und gibt **keine** Auskünfte über den Inhalt derselben. Er beschränkt sich nur auf die Prüfung der Voraussetzungen und die Entgegennahme.
- Der Standesbeamte erstellt eine **formelle Bestätigung** der Entgegennahme und beschränkt sich auf die **Registrierung im chronologischen Verzeichnis** für die Patientenverfügungen.

# Prime disposizioni operative per i Comuni

Circolare del Ministero dell'Interno n. 1 dell'08.02.2018

- L'ufficiale di stato civile **verifica** soprattutto l'identità e la residenza del disponente.
- L'ufficiale **non** partecipa alla redazione della disposizione **né** fornisce informazioni in merito al contenuto della stessa, dovendosi limitare a verificare i presupposti della consegna (identità e residenza) e a riceverla
- All'atto della consegna l'ufficiale fornisce al disponente **formale ricevuta** e deve limitarsi alla **registrazione nell'elenco cronologico** delle DAT presentate.



## Weiterleitung an die medizinischen Einrichtungen

Rundschreiben des Innenministeriums Nr. 1 vom 08.02.2018

Hinsichtlich der Modalitäten für die Weiterleitung der Patientenverfügungen an die „*medizinischen Einrichtungen*“ sei bemerkt, dass das Gesundheitsministerium das dazu notwendige vorgesehene Dekret noch nicht erlassen hat.

## Modalità di trasmissione alle strutture sanitarie

Circolare del Ministero dell'Interno n. 1 dell'08.02.2018

Quanto alle indicazioni in merito alle modalità di trasmissione delle DAT alle “*strutture sanitarie*”, si segnala che le stesse richiedono la preventiva emanazione del decreto del Ministro della Salute.



## Nationale Datenbank

Im **staatlichen Haushaltsgesetz** für 2018 (Gesetz vom 27.12.2017, Nr. 205 – Art. 1, Absätze 418 und 419) wurde zum Thema vorgesehen, dass beim **Gesundheitsministerium eine Datenbank** eingerichtet wird, in welcher die Patientenverfügungen zu **registrieren** sind.

**Bis Mitte des Jahres** sollen mit einem **Ministerialdekret die dafür erforderlichen Modalitäten** festgelegt werden.

## Banca dati nazionale

Nella **legge di bilancio dello Stato** per il 2018 (legge 27.12.2017, n. 205 – art. 1, commi 418 e 419) riguardante la tematica è previsto che presso il **Ministero della Salute** sarà istituita una **banca dati** per la registrazione delle disposizioni anticipate di trattamento (DAT).

**Fino a metà dell'anno** con un **decreto ministeriale saranno determinate le modalità** di registrazione.



**Für Informationen:**

**Sekretariat des Landesethikkomitees**

**Dr.<sup>in</sup> Evi Schenk**

**E-Mail: [evi.schenk@provinz.bz.it](mailto:evi.schenk@provinz.bz.it)**

**Die Broschüre der Patientenverfügung ist abrufbar unter:**

[www.provinz.bz.it/gesundheit-leben/gesundheit/komitees-kommissionen-netzwerke/patientenverfuegung.asp](http://www.provinz.bz.it/gesundheit-leben/gesundheit/komitees-kommissionen-netzwerke/patientenverfuegung.asp)

**Per informazioni:**

**Segreteria del Comitato etico provinciale**

**Dott.<sup>ssa</sup> Evi Schenk**

**E-Mail: [evi.schenk@provincia.bz.it](mailto:evi.schenk@provincia.bz.it)**

**L'opuscolo delle disposizioni anticipate di trattamento può essere scaricato da:**

[www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/comitati-commissioni-reti/testamento-biologico.asp](http://www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/comitati-commissioni-reti/testamento-biologico.asp)

